



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	1 of 20

UACCESS EDOC NUMBER (FOR PROJECTS REQUIRING AN IRB FEE) _____

PROJECT TITLE: Spanish Sociolinguistic Variation and Conversation

INVESTIGATOR

Principal Investigator Name, Degree(s): Mary-Caitlyn Valentinsson, B.A.

Principal Investigator UA netID: [REDACTED]

Status/Rank: Ph.D. Student

Center: _____

Section: _____

Department: Linguistics and Anthropology

College: Social and Behavioral Sciences

Contact phone: [REDACTED]

Official University Email: mvalentinsson@email.arizona.edu

ADVISOR CONTACT INFORMATION (REQUIRED FOR ALL STUDENTS AND RESIDENTS)

Name, Degree(s), UA NetID: Natasha Warner, Ph.D., nwarner

Contact phone: 520-626-5591

Official University Email: nwarner@email.arizona.edu

ALTERNATE/COORDINATOR CONTACT INFORMATION

Name, UA NetID: _____

Contact phone: _____

Official University Email: _____



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	3 of 20

6. NATIVE AMERICAN OR INTERNATIONAL INDIGENOUS POPULATIONS REVIEW

Signature needed only if research takes place in Indian Country or among international Indigenous populations, actively recruits Native Americans or international Indigenous populations for enrollment, and/or requires stratification of Native Americans or international Indigenous populations as one of the statistical analyses or study aims.

- Social and Behavioral Projects: American Indian Studies, (520)621-7108**
- Biomedical Procedures: Office of Outreach and Multicultural Affairs, (602)827-2327**

I have examined the proposal cited above and advise that further appropriate tribal/Indigenous approval [] is [] is not necessary.

Signature _____ Date _____ Print Name _____



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	4 of 20

SECTION 2: GENERAL INFORMATION

1. Not including this project submission, how many:
 - a. Human Research studies is the PI involved in as [key personnel](#)? 0
 - b. Active subjects are there in the PI's open Human Research study/ies? 0
 - c. Investigators are involved on the PI's open Human Research studies? 0
 - d. Research coordinators are involved on the PI's open Human Research studies? 0

2. What is the expected length of this project? Up to 4 years

3. Retention of study materials before, during, and after completion of the project:
 - a. Where will the original signed consent and PHI Authorization documents be stored (building name and room)? N/A
 - 6 years
 - Other: The data will not be destroyed because it poses no danger to the subjects. Even if it were to become public, and if it were destroyed and similar data were needed again, additional subjects would have to be inconvenienced to collect it.
 - b. How long will the data/consents be kept after conclusion of the project?

4. If the Human Research project is funded, identify all sponsoring entity/ies): None

5. If funding support is from a federal agency (such as a training grant, infrastructure grant, salary support, project grant, etc.), list federal agency and grant number None

6. Total funding amount **OR** per subject amount: None

7. The Principal Investigator hereby affirms that ALL individuals who meet the definition of "investigator" for this project in the current "Policy on Investigator Conflict of Interest in Research" have completed the mandatory Conflict of Interest training (<http://orc.arizona.edu/coi/training>) and Disclosure of Significant Financial Interests (<https://uavpr.arizona.edu/COI/>). Yes

8. Will this project be registered on ClinicalTrials.gov because ...? Yes No
 - a. the local PI is the sponsor of the clinical trial (including NIH-funded clinical trials where the local PI is the funding recipient OR IND holder);

OR



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	5 of 20

- b. The PI has been designated by a sponsor, contractor, grantee, or awardee to register the clinical trial to ClinicalTrials.gov, as the **Responsible Party** (responsible for conducting the trial, and has sufficient data rights)

If yes, please check the appropriate box:

- ClinicalTrials.gov "NCT" number for this trial (define):
- Registration pending
- Clinical trial does not require registration (click above to see what studies qualify)

SECTION 3. PROJECT NARRATIVE

1) Background

The proposed project intends to investigate some of the ways in which Spanish dialects differ from one another, and some of the ways that Spanish-speakers use language in conversation with one another. In particular, this project will examine differences in pronunciation, sentence structure, and how patterns in conversation accomplish certain interactional goals, with the aim of comparing how each of these features are manifested across various Spanish dialects.

This project will use data collection methods primarily associated with phonetics, lexical semantics, syntax, sociolinguistics and linguistic anthropology, including the recording of both structured and open-ended interviews, reading passages, word lists, and conversations, as well as surveys and tasks that ask participants to give their intuitions about whether certain sentences are correct or not. Similarly, data will be analyzed using several different methods drawing on a range of subfields in linguistics.

2) Lay Summary (approximately 400 words)

There is a lot we already know about differences across dialects in Spanish. We know that different aspects of language—including sounds, word choices, the construction of phrases and sentences, and patterns in conversation-- can change depending on where a person is from, the situation they are speaking in, their age, and many other factors. The aim of this study is to collect data from Spanish-speaking individuals that will allow us to better understand three things: 1) the ways in which certain sounds differ across people, dialects, and situations, 2) the ways in which certain word choices and the construction of certain kinds of phrases vary across people, dialects, and situations, and 3) the ways that Spanish-speakers use their native language when they are talking to one another.

In order to answer these questions, a few different kinds of data will be collected. Audio of individuals performing different tasks will be collected; these tasks might be reading passages and word lists, having a conversation with other Spanish speakers, and answering interview questions with the



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	6 of 20

researcher. Participants may also be asked to give their intuitions about whether certain sentences sound correct in their native language.

3) Setting of the Human Research

Data will be collected at a location convenient for the subject, such as in the homes of participants or in publicly available locations which are quiet enough to collect good quality recording data, such as a public library. Data collection will take place in Tucson and Phoenix, Arizona, and New York City, NY. Participants will be briefed before and after participation. Data analysis will be conducted in the Diebold Linguistic Anthropology Research and Teaching Laboratory in Haury 317.

4) Resources available to conduct the Human Research

The Diebold Linguistic Anthropology Research and Teaching Laboratory houses field equipment necessary to conduct this research (recorders and microphones, specifically). Other materials (such as surveys and interview questions) will be developed on the PC computers in this laboratory. Access to the equipment and PC computers in this laboratory are restricted to faculty and students in the linguistic anthropology program and the joint Anthropology-Linguistics program.

All personnel are trained to ensure the safety, accuracy and consistency in measurement. This training will include use of the collection and presentation software and participant rights, as well as regular evaluation and review.

5) Study Population

No more than 100 participants will be recruited via the snowball method, starting with speakers of Spanish known to the PI. Participants from this pool are Spanish-speaking adults from a variety of dialect backgrounds, who are also fluent in English (so that they will be able to fully and properly consent).

This pool will naturally include members of the population relevant to this study, namely both Spanish-speaking males and females of a variety of dialect backgrounds. Speakers of all ethnic backgrounds, so long as they are native Spanish speakers, will be equally encouraged to participate. The subjects are expected to be representative of the ethnic groups that speak Spanish in the United States. Selection criteria will balance male and female participants. Because women of childbearing age will be included in the study, it is possible that some participants could be pregnant at the time of the study. However, because of the entirely non-medical nature of the study, this does not count as a vulnerable population for the purposes of this study.

No vulnerable populations are targeted for participation in this study. All participants are to be adults of age 18 or over.

6) Recruitment Methods and Consenting Process

Participants will be recruited via the snowball method. Speakers of Spanish known to the PI will be asked for references to other native Spanish speakers, who will then be contacted to ask if they will be



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	7 of 20

willing to participate in the study. New potential participants will be contacted via email, phone, or social media using the recruitment script (Appendix 1). Minors and members of other vulnerable populations will not be recruited.

The study procedures, risks and benefits described in the disclosure form (Appendix 2) and the voluntary nature of the study will be verbally explained to participants by the researcher at the data collection site. Participants in the experiment will then read the disclosure form in Appendix B. This will be accompanied by a verbal explanation or clarification by the PI. The participants may take as much time as they desire to review and/or discuss the consent form, but it is not expected to take more than 20 minutes. Because of the non-sensitive nature of the study, it is not expected that potential subjects will need time to consult with family members about whether to participate.

Protection from coercion comes from the fact that participation in the study is entirely voluntary. No incentives are used to coerce potential subjects into participating. No subjects will be students in classes taught by the PI. Furthermore, subjects may leave the study at any time with no penalty or risks.

Following the data collection, participants will be debriefed by the PI using the script in Appendix 3. No part of the experiment's purpose or procedures will be withheld from participants at any time. The purposes of debriefing are, first, to inform participants about the theoretical implications of the possible results without influencing their behavior during the data collection, and second, to learn any concerns or insights the participants may have had about the experimental procedure that may affect the interpretation of results. Participants will have the opportunity to ask and have answered questions about the research.

7) Procedures involved in the Human Research

This project uses several different methods of data collection to address the varied research aims. Subjects may participate in one or more methods.

All procedures will be carried out in the field. For phonetic and conversational data, participants will be individually recorded reading short passages and word lists (see Appendix 4 for examples). This step should take approximately 10 minutes. Participants will also be recorded in group conversations, and in interviews with the PI (see Appendix 5 for example interview questions). The timeline for this part of the data collection is open-ended, but should take no longer than 1 hour.

For syntactic data, participants will be asked to answer questions in a written survey, and give oral judgments regarding the grammaticality of sentences in which the syntactic phenomenon of interest presents itself (see Appendix 6 for example survey questions and sentences). Surveys and grammaticality judgments should take no more than 1 hour.

It is expected that most participants will either have shorter interviews, or not participate in all parts, so that subjects will not be participating for more than 1 hour. However, some could choose to participate in all parts and to discuss questions at length, taking up to a total of 2 hours for all methods.

After participation is complete, the participants will be orally debriefed using the script in Appendix 3.



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	8 of 20

8) Risks to subjects

The risks associated with participation in this study are no greater than in daily life. In conversational and open-ended interview data, participants will know they are being recorded, and will be warned to discuss only topics that they don't mind having recorded, but it is possible that someone could inadvertently discuss a sensitive topic. If participants come to speak about sensitive topics or topics which they do not wish to be stored as data, this data will be thrown out. Names and other identifying material in the conversational and interview data will be anonymized by using pseudonyms in any transcripts of recordings.

9) Potential benefits to subjects and/or society

There are no direct benefits to subjects in this experiment. The benefit to society at large is a better understanding of how various Spanish dialects are different, and how Spanish speakers convey information in conversation.

10) Provisions to protect the privacy of subjects and the confidentiality of data

Protection of subject privacy: Consent and recruitment documents will be stored separately from data, so that subject's names will not be connected to the data in any way.

Protection of data confidentiality: Audio recordings of elicited data, surveys, and data from grammaticality judgment tasks will not be associated with the name or other identifying information of any participant. While audio recorded conversational data may include names of people, places, or other identifying information, the data is non-sensitive, and even if it were to become public, it would not pose any risk to participants. Data will be stored electronically as encrypted files on password protected computers.

11) Access to Private Information

Not applicable.

12) Cost to subjects

There are no monetary costs to subjects. There is a slight temporal contribution, in that participants may spend a few hours participating in data collection.

13) Subject compensation

Participants will receive a token gift in thanks for their participation, such as a UA logo pencil or a candy bar.



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	9 of 20

14) Medical care and compensation for injury

This study does not involve more risk than that encountered in daily life.

15) Monitoring the data for subject safety

This study does not involve more risk than that encountered in daily life.

16) Withdrawal of subjects

Subjects may withdraw from the study at any time at their own will. There are no risks associated with withdrawing with the study early. The data collected from subjects who participate in one part of the study but choose to withdraw from a different part will be eliminated. No subjects will be removed from the study unless they choose to stop.

17) Sharing of results with subjects

The PI will inform participants that if they are interested in the progress or outcome of the experiment, they may contact the PI at any time. Participants will be informed of this right during disclosure and debriefing. Participants may inform the PI that they would like to be sent a copy of results later.

18) Information management

Not applicable.

19) Drugs, Devices, and Gases

Not applicable.

20) Multi-site Human Research

Not applicable.

SECTION 4: LIST OF ATTACHMENTS FOR THIS SUBMISSION

Document Name	Version Date
1. Recruitment Script	1. 3/5/2014
2. Disclosure form	2. 3/5/2014
3. Debriefing script	3. 3/5/2014
4. Sample Reading passage/word list example items	4. 3/5/2014
5. Sample interview questions	5. 3/5/2014



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	10 of 20

6. Sample survey questions

6. 3/5/2014

Submission List for F200: Application for Human Research

Required items for all F200 submissions:

- F107: Verification of Training Form
- Current PI/Co-PI CVs or biosketch, if not included with copy of grant application

Other Items as applicable:

- **Biosafety Review letter** (for UA - Institutional Biosafety Committee)
- **Certificate of Confidentiality**
- **Compressed Gases Review letter** (for UA – Research Instrumentation)
- **Contract** – complete or draft copy of contract including budget
- **Data Collection Tools** – surveys, questionnaires, diaries not included in the protocol, data abstraction form for records review
- **Data Monitoring Charter and Plan**
- **Drug/Device information** – Investigator's Brochure, drug product sheet, device manual, user's manual, instructions for use, package insert, IND/IDE documentation, FDA 1572 form, 510k indication, FDA exemption, sponsor determination of device risk, etc.
- **Export Control Review**
- **Grant Application(s)** – complete copy of grant, regardless of home institution or funding agency, and a copy of the Notice of Grant Award
- **Informed Consent/Permission/Assent Form(s)** – including study specific release of information documents, DHHS approved sample consent forms. If consent will not be documented in writing, a script of information to be provided orally to subjects
- Other Approval letters (e.g., school districts, Tribal, other IRB approvals)
- **Participant Materials** – All written materials to be provided to or meant to be seen or heard by subjects (e.g. study newsletter, physician to participant letter, wallet cards, incentive items, holiday/birthday cards, certificates, instructional videos/written guides, calendars, certification of achievement, etc.)
- **PHI Authorization Form(s)**
- **Protocol** – including all amendments/revisions, sub- or extension-studies
- **Radiation Safety Review** letter
- **Recruitment Materials** – telephone scripts, flyers, brochures, websites, email texts, radio/television spots, newspaper advertisements, press releases, etc.
- **Scientific Review Committee** letter (for cancer related projects – AZCC SRC; other units as applicable if the unit has a scientific review committee)
- **Site Authorizations** for research purposes and/or access to administrative records/samples
 - External sites (such as schools, other hospitals or campuses, etc.)



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	11 of 20

- UAHN University Campus, South Campus and clinics Site Review Authority (SRA) approval
- **Supplemental site information** (for sites engaged in research where the UA is the IRB of record)
 - Copy of any approvals granted from that site (including determinations if this site has an IRB of its own)
 - Site-specific F107
 - Copy of the site's human subjects training policy
 - CV and medical license (if applicable) of site PI
- **Travel Authorization documentation** (for UA – Office of Global Initiatives)
- **Use of retrospective research samples and/or data** – IRB approval letter, original consent under which samples/data were collected, letter allowing access to samples

Submitting documents to the IRB

All materials must be typed and submitted electronically. Maintain electronic copies of all information submitted to the HSPP office in case revisions are required. It is recommended that version dates be used while naming documents.

1. Documents must be submitted to the VPR-IRB@email.arizona.edu account and not to individual staff email accounts. After contact by a staff member future correspondence may be communicated directly to the staff member concerning the submission.
2. **If acknowledgement of receipt is needed, please request a "Read Receipt" through your email server.** If you use Microsoft Outlook 2007, this is accomplished by clicking "Options" and choosing the "Request a Read Receipt" checkbox in a new email.
3. One submission request per email (e.g. one new project submission, one continuing review plus attachments, or one modification request).
4. All submissions must have signatures. An email acknowledgement in place of a signature will not be acceptable. If electronic signatures are not available for use, the signature pages may be signed and scanned as a separate Adobe PDF document and attached to the submission email.
5. **Microsoft Word documents are REQUIRED** for (applications, consents, recruitment materials, and data collection instruments (if available)). PDFs may be submitted for documents that typically are not revised by the IRB (e.g. Investigator Brochures, sponsor protocols).
6. The email subject line must include: IRB # (if assigned one), PI Last Name, and type of submission (Modification, New Project, Continuing Review, Reportable Item, etc.).
7. The email must provide a list of the documents submitted for review. While the documents attached do not have to adhere to a specific naming scheme, it is requested that each document be named to clearly reflect what is inside.

Submissions not following these guidelines will be returned without review



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	12 of 20

Appendix 1

It is possible that the actual text will vary slightly from what is written below, specifically if potential subjects are contacted by a non-text-based medium, but the main ideas in the text will not change.

SAMPLE OF RECRUITMENT SCRIPT

Spanish Conversation Sociolinguistic Variation

Hello,

My name is Mary-Caitlyn Valentinsson and I am a 2nd year student in the joint Anthropology-Linguistics doctoral program at the University of Arizona. I am conducting research on how Spanish speakers use language in several different ways. [Name of contact] suggested to me that you might be interested participating in the study. The study is completely confidential, completely voluntary, and has no known risks or benefits. It may involve being audio recorded, responding to a survey, or explaining some of the rules of your language to me.

If you are interested in participating, or have any questions about this study, you may contact me by email (mvalentinsson@email.arizona.edu) or by phone ([REDACTED]).

Best,

Mary-Caitlyn Valentinsson



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	13 of 20

Appendix 2

DISCLOSURE FORM

Title of Project: Spanish Conversation Sociolinguistic Variation

You are being invited to voluntarily participate in the above-titled research study. The purpose of the study is to understand different dialects of Spanish, and the ways that Spanish speakers use language in conversation. You are eligible to participate because you are a native Spanish speaker, bilingual in Spanish and English, and you are over 18 years of age.

If you agree to participate, your participation will involve reading words or paragraphs into a recording device, being audio recorded while having a conversation, taking a survey, or consulting with me about some sentences in Spanish. The experiment will take place at your home, or somewhere else that is convenient for you, and will last 2 hour or less.

Any questions you have will be answered and you may withdraw from the study at any time. There are no known risks from your participation and no direct benefit from your participation is expected. There is no cost to you except for your time and you will not be compensated for your participation.

Only the principal investigator and research personnel will have access to your name and the information that you provide. In order to maintain your confidentiality, your name will not be revealed in any reports that result from this project. You may decide to not begin or to stop the study at any time. Nothing bad will happen to you if you decide you don't want to participate anymore. Also, any new information discovered about the research will be provided to you. This information could affect your willingness to continue your participation. If you want to be informed about the results of the study, let the principal investigator know, and you'll be provided with a copy of the results when the study is finished.

You can call the Principal Investigator or the Principle Investigator's advisor with any concerns or complaints about this research study. The Principle Investigator is Mary-Caitlyn Valentinsson, a Ph.D. student in Anthropology and Linguistics, who can be called at (530)-383-4659. The Principal Investigator's advisor is Natasha Warner, Professor of Linguistics, who can be called at (520)-626-5591. If you have questions about your rights as a research subject you may call the University of Arizona Human Subjects Protection Program office at (520) 626-6721. If you have questions, complaints, or concerns about the research and cannot reach the Principal Investigator; or want to talk to someone other than the Investigator, you may call the University of Arizona Human Subjects Protection Program office. If you would like to contact the Human Subjects Protection Program via the web (this can be anonymous), please visit <http://www.irb.arizona.edu/contact/>.

By participating in this study, you are giving permission for the investigator to use the audio and transcriptions of the data you provide in conference presentations, research papers, and other academic settings.

Thank you.

Mary-Caitlyn Valentinsson



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	14 of 20

Appendix 3

The script below is an example of what would be said during the debriefing. Because of the natural variation in conversation, the actual utterances may vary. However, the key ideas expressed in this example will be present in every variation on the script.

SAMPLE SCRIPT FOR DEBRIEFING SUBJECTS AFTER THE EXPERIMENT

There's a lot that we already know about different ways that Spanish speakers talk. A lot of it has to do with what country you or your family comes from, and where in that country you (or your family) come from. The unique way that a person might speak depending on where they come from can be called their *dialect*. In this study, we were looking at a couple different things that speakers of some dialects of Spanish do differently from speakers of other dialects.

In certain words, speakers of some dialects pronounce some sounds like other, different sounds. We wanted to see if the formality of speech changed whether or not people who speak your dialect changed their pronunciation, which is why you were audio recorded reading different kinds of passages, and in regular conversation. A lot of research tells us that some ways of pronouncing words which are considered "incorrect" are used less in more formal kinds of speaking, like reading text. However, this pattern doesn't play out for all kinds of differences in sounds and pronunciation. Looking at this data will tell us whether or not the specific differences in pronunciation in your dialect follow this same pattern, which will help us understand more about differences between Spanish dialects in general.

There are also some cases where the way a speaker forms a sentence varies across dialects. The survey and task where you are asked to tell us about whether or not a sentence sounds "right" help us figure out whether speakers of some dialects have different rules for building their sentences than speakers of other dialects.

Audio recording your conversations is important for another reason. We were also interested in how Spanish speakers "do" conversations, and this part of the study will allow us to see some of the rules and patterns speakers of your dialect follow in conversation. These rules and patterns may or may not differ by dialect, but listening to what people say in conversation and how they say it does tell us a lot about the social aspect of language use.



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	15 of 20

Appendix 4

The following are possible example items that speakers may be asked to read, depending on the particular phonological feature under study. The format of the items will not differ significantly; the content will differ only inasmuch as necessary to represent items that will elicit the particular sounds items in question.

SAMPLE READING PASSAGE

Un martes, el príncipe de Inglaterra ordenó con orgullo que todos los edificios gubernamentales deberían estar pintados con los colores del país—azul, blanco y rojo. Al leer esta proclamación, el burócrata dijo, “No lo puedo creer. Mi hija se va a casar en una semana, y yo no tengo el dinero para pagar por la pintura de mis edificios.” El burócrata preguntó si pudiera colocar la bandera inglesa en los edificios en vez de pintarlos, pero el príncipe negó su petición. De repente, la hija tuvo una idea. “¿Qué tal si me caso en el parque, papá?” preguntó ella. “No puede ser”, dijo el burócrata, “Habrá demasiado ruido afuera.” La hija preguntó, “Entonces, ¿porqué no hacemos la boda en un barco?” Al burócrata le gustó mucho esta idea. Celebraron el casamiento de la hija en el barco, y cenaron puerco y rabo guisado.

[One Tuesday, the prince of England ordered with pride that all government buildings should be painted with the country’s colors—blue, white, and red. Upon reading this proclamation, the bureaucrat said, “I can’t believe it. My daughter is getting married in one week, and I don’t have the money to pay for my buildings to be painted.” The bureaucrat asked if he could hang the English banner on the buildings instead of painting them, but the prince denied his request. Suddenly, the daughter had an idea. “What if I get married in the park, father?” she asked. “That won’t work,” said the bureaucrat, “there will be too much noise outside.” The daughter asked, “Then, why don’t we have the wedding on a boat?” The bureaucrat liked this idea very much. They celebrated the daughter’s wedding, and they dined on pork and stewed oxtail.]



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	16 of 20

SAMPLE WORD LIST

- 1) meter [*to put in*]
- 2) colocar [*to put on*]
- 3) casar [*to marry*]
- 4) leer [*to read*]
- 5) sentar [*to sit*]
- 6) principe [*prince*]
- 7) practica [*practice*]
- 8) creo [*I believe*]
- 9) orden [*order*]
- 10) orgullo [*pride*]
- 11) rojo [*red*]
- 12) regalo [*gift*]
- 13) rabo [*tail*]
- 14) rico [*rich*]
- 15) ruido [*loud noise*]
- 16) parquet [*park*]
- 17) participar [*to participate*]
- 18) barco [*boat*]
- 19) martes [*Tuesday*]
- 20) cerdo [*pig*]



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	17 of 20

Appendix 5

The following are possible interview that speakers may be asked to answer. Because of the natural variation in conversation, the actual utterances, and time spent on each question, may vary.

SAMPLE SCRIPT INTERVIEW QUESTIONS

- 1) Cuéntame de su país natal, de la ciudad de donde usted y su familia viene. [*Tell me about the country you were born in, the city that you and your family are from.*]
 - a. ¿Cómo fue crecer allá? ¿Crea que era diferente de cómo se crían los niños aquí? [*What was it like growing up there? Do you think it's different from how kids grow up here?*]
 - b. ¿A qué jugaban cuando fuiste niño? [*What sort of games did you play as a kid?*]
 - c. ¿Como es la escuela allá? [*What was school like there?*]
- 2) ¿Cuál fue la cosa más cómica que usted experimentó cuando eras recién llegado a los EEUU? [*What was the funniest experience you had when you first moved to the US?*]
 - a. ¿Cuál fue la cosa más confuso/espantoso/raro... [*What was the most confusing/scary/strange experience you had when you first moved here?*]
- 3) ¿Qué es lo que más extraña de tu país natal? ¿Hay algo que no extraña para nada? [*What do you miss the most about your home country? Is there anything you don't miss at all?*]
 - a. ¿Qué es lo que más le gusta de vivir aquí? ¿Hay algo que no le gusta para nada? [*What do you like best about living here? Is there anything you don't like all that much?*]



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	18 of 20

Appendix 6

It is possible that the content and form of the sentences themselves will change, depending on the syntactic variable under investigation. The general format will be the same for survey tasks; however, for grammaticality judgement tasks, which are by nature more open-ended, subjects will consult verbally with the researcher regarding the correctness or incorrectness of a given sentence.

SAMPLE SURVEY AND SENTENCES FOR GRAMMATICALITY JUDGEMENTS

En una escala de 1 a 7, indica lo ‘correcto’ que son estas frases en su opinión, 1 siendo la **mas correcta** y 7 siendo el **menos correcto**. [*On a scale from 1 to 7, indicate how ‘correct’ these phrases are in your opinion, 1 being the **most correct** and 7 being the **least correct**.*]

1. Sara vio la mujer. [*Sara saw the woman*]
2. Sara vio a la mujer. [*Sara saw the woman*]
3. Marta busca una secretaria. [*Marta is looking for a secretary*]
4. Marta busca a una secretaria. [*Marta is looking for a secretary*]
5. Juan conoce un actor. [*Juan knows an actor*]
6. Juan conoce a un actor. [*Juan knows an actor*]
7. Juan conoce un perro. [*Juan knows a dog*]
8. Juan conoce a un perro. [*Juan knows a dog*]



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	19 of 20

- Only electronic submissions will be accepted

Use to list all current Key Personnel			
IRB Project No.:		Date:	3/25/2014
Project Title:	Spanish Sociolinguistic Variation and Conversation		
Investigator:	Mary-Caitlyn Valentinsson, BA		
Investigator's Contact Information:	Official University Email: mvalentinsson@email.arizona.edu Phone: (530)-383-3649		
Alternate Contact:	Natasha Warner, Ph.D.		
Alternate Contact's Information:	Official University Email and UA NetID: nwarner@email.arizona.edu Phone: (520)-626-5591		

Name	UA Net ID	Research Role	Department & Institution	Consent r	CITI Training Date
[REDACTED]	[REDACTED]	Principal Investigator	Department of Linguistics and School of Anthropology, University of Arizona	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	10/19/2013
[REDACTED]	[REDACTED]	Advisor	Department of Linguistics, University of Arizona	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No	07/02/10
				<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
				<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
				<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
				<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
				<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
				<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
				<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	



FORM: Application for Human Research

NUMBER	FORM DATE	PAGE
F200	02/2014	20 of 20

				<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
				<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	